

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 5 (1890)

Artikel: Necrologs
Autor: Cloetta, Otto / de Flugi, Alphons / Caderas, Albert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177885>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Necrologs.



Las annalas sun dvantedas la lectura prediletta da nos pövel Romauntsch, e bgers da nus passains gugent las lungias sairass d'inviern in ligiand que cha homens bainpensants ans spordschan in medemas in nos linguag matern. Que paress eir bain fat e füss sgür agradieu scha las annalas 's occupessan a descriver in cuorts plets la vita ed l'operer da bravs homens da nossas valledas, ils quels tres l'inexorabla mort suu clamoss a megl'dra vita.

Ün tel hom füt il reverendo **Otto Cloetta** da Bravuogn, il quel murit l'an passo a Celerina nella plaina forza della vita, laschand grand cordöli in sa famiglia, in sa vschinauncha da dmura, traunter tuots sieus numerus amihs. Reverendo Cloetta, naschieu l'an 1836, passet si 'infanzia a Bravuogn. Destino al stüdi della teologia, absolvet el in regulera cuorsa il gimnasium chantunel e las universiteds da Jena e Heidelberg. El fet allo part da quellass corporaziuns da students, lass quelass haun sovenz gieu üna buna influenza sün la gioventüna. Cloetta ho conservo lung sa vita ils bels ideels coltivos nels ans giuvens, vel la toleranza, la vaira liberted, l'amur per il prossem, l'amur fervaint per la patria. Que ch'el eira al retuorn da l'universited ais el restò e ho el trodot in fats durante sa vita: plain d'ideels, nöbels sentimaints, liberel in sias opiniuns teologicas e politicas, consequent, ma na extrem, rigorus invers se stess e tolerant ed indulgiaint invers oters. Nel an 1861 fet el sieu examen sinodel con distincziun e füt clamo sco predichant a Celerina, in allura congiunta a San Murezzan. In quaistass duos vschinaunchas operet el durante ün quart secul, e zieva, cura gia sa sandet declinaiva, auncha oters 4 ans a Celerina soletta! El avess gieu bgeras occasiuns dad obtgnair prebendas megl pajedas pü grandas e restet tuotüna fidel a sieus amihs da prüma tscherna. El murit nel favrer 1889 zieva lungia, dolorosa malatia, supporteda da cristiaun, rassegnò nella volunted da Dieu. — Scha repassains sa vita, ans pera que, cha sieu

operer non gravitaiva nella chanzla. Las lavuors eiran saimper conscienziusamaing preparedas, richas in ideas e profuondas meditaziuns, ma el avaiva adopto ün möd da predger chi rendai da diffizil al pövel da seguir ed incler tuot sieu discuors. La forza principela da sieu operer residaiva in sia persunalited, nel exaimpel d'üna vita integra e netta, in ün character nöbel e ferm; chi non deviaiva d'ün chavé dal dret recognoschieu, in ün cour aviert ad ogni bönn, prompt ad ogni succuors. Tres quaistas qualiteds ho el durante ils 29ans da sieu ministeri opero a benedicziun da sas vschinaunchas, in scoula quâ excellent magister educatur ed amih dels infaunts, nella vita publica sco bun e bainpensant cusglier da güdizi güst e cler, in tuot e pertuot ün galantom, in presenza del quel il mel sto taschier ed ogni chosa cumöna ais esclusa.

Ma si operusited as fet via eir sün champs pü vasts. Il tribunal circuitel l'elegèt per member della commissiun d'avuadias d'Engiadina 'ota, della quela el per 2 biennis provedit il presidio; la sinoda retica il nomnet diversas voutas member del cossagl ecclesiastic chantunel; el füt präs del colloqui Engiadinais, actuar della societad del ospidel centrel, cosglier e confident da bgers povers e bandus in tuotta la val. Cura as trattaiva dell'ediziun da cudeschs da scoula rumauntschs ho el saimper cooperò landervi con zeli ed amur. Auncha durante sa lungia e penusa malattia ho el largiamaing contribuieu tiers la nouva ediziun dellas istorias biblicas chi uossa sun ün excellent mez d'instruziun per nossas scoulas. — Dapertuot, in tuottas posiziuns ed incombenzas, ais el sto fidel nel adempimaint da sieus dovairs, conscienzius in ogni chosa pitschna e granda, cler e liber in sieu spiert bun e benign in sieu cour.

Uschea l'avains nus cognoschieu, amò e stimò sco ün sincer fidò amih. Usche ais el sto cognoschieu da tuots quels chi avettan occasiun da conferir con el. La vschinauncha da Celerina, ala quela el ho dedicho sa vita, al ho sco segn da bain meriteda gratitudine regalo il vschinedi, ün pövel immens l'ho accompagno a la tomba in segn d'onur, la scoula, la gioventüna ed il coro „Engiadina“ haun, sco segn da recognoschentscha ed amicizia chantò sper sia fossa ün' ultima chanzun, ün ultim cordiel Adieu.

Reposa in pesch, stimo amih! Possa la memoria da Tieu nöbel operer ans esser saimper üna guida tres la vita! —

Alfons de Flugì, il quel murìt la prümavaira passeda a Montreux, merita üna piazza nellas Annalas, perchè el füt fors' il prüm letterò rumauntsch, il quel tscherchet in vìa scientifica da render nos linguach contschaint eir our d'vart da nos munts.

Flugì naschit l'an 1823 a Valcava, passet si' infanzia in Engiadina Ota e frequentet pü tard la scoula chantunela a Coira. Destino al ram commercial vzet el bain bod, cha sias inspiraziuns e duns eiran d'otra natüra e stüdget la filologia in diversas universiteds.

Figl d'ün da nos meglders poëts ladins eira que tuot natürel, ch'el avaiva granda inclinaziun per la poësia ed auncha fich giuven publichet Flugì in Tudais-ch diversas bellas poesias sura ils temps eroics da nossa istoria Grischuna. —

Pü tard scomanzet el con grand zeli a raccoglièr chanzuns e poëcias veglias rumauntschas e l'an 1861 publichet el „las chanzuns populeras dell'Engiadina“. El and avet grands lods in pajais e d'utrò ed il renomno poët tudais-ch Uland scrivet a Flugì üna charta graziusa supra quellas chanzuns d'Engiadina.

L'an 1865 publichet Flugì duos pü grandas composiziuns rumauntschas del temp vegl, üna da Gian Travers supra la guerra da Musso e l'otra da Guerg Wiezel supra la champagna del duca da Rohan. Tuots duos poëts eiran da Zuoz. La grandiusa figüra del Travers füt descrita dal Flugì nel fögl istoric Rezia 1869. Üna tradiziun del Flugì da qualche vers latins del 17vel secul, disch del Travers:

„Tü Travers, tü dirigiast la patria e'ls cittadins in quella,
„Tü eir il prüm amussetfast a scriver la lingua nativa,
„Il che per impossibel il temp passo risguardaiva.“

Guerg Wiezel eira nel 17vel secul ün hom da stedi da grands merits per l'Engiadina ed il Grischun.

Bgeras otras publicaziuns da produziuns letterarias rumauntschas füttan pü tard publicheadas dal Flugì e que ais sieu grand merit dad avair trat a la glüsch bgers tesoris linguistics, chi giaschaivan da seculs inno nels archivs e scrigns.

Las lavuors da Flugì eiran saimper compagnedas da spiegaziuns ed annotaziuns, chi permettän sovenz ün sguard interessant nell'istoria della coltura d'Engiadina. L'istoria da quaista val füss degna, cha üna penna competente la tscherniss per sieu tema speziel,

acciò cha la generaziun odierna non s'immaginescha, cha ils antenats saron stos mezs sulvedis, chi non faivan oter cu as combatter traunter peer in lur contaissas da partieus, d'intaunt ch'els al contrari, particularmaing nel 16vel secul, occupaivan ün' ota piazza da coltivaziun.

Üna chanzun publisheda dal Flugi descriva in möd commovent quant cha, eir nels témps vegls, que gniva greiv a bgers giuvens dad abanduner lur chera val, lur patria Grischuna:

„Siand il di rivo, cha tuot eira decis,
„Piglio he cumiò da chi he vis.
„Il vih sun passo giò sulet cun mieu bap cher;
„Ils rains haun cumanzò tuots a sunèr,
„Paraiva be cha quels cuntschessan mia dolor,
„Cha quel di vaiv' in me aint in mieu cour.
„Ma gio tal lej allur' sun ieu cun ardimaint,
„Piglio tuot mia dolor e бүт o aint.
„Cumbod he banduno l' Engiadina daffat
„Piglio he cumiò eir da mieus bap.
„Impisser vus podais cu chi staiv' il cour mieu
„Da nu' vair pü dels mieus oter cu Dieu.
„A quel'm he eau surdo dalun in quel momaint;
„Scu ün tapfer sudò 'm he eau bain miss aqui,
„Chi vo cul cour sfranò vers l'inimi;
„Üls confins sun rivò da nossas Lias trais,
„Allur he eau clamo: Adieu pajais!“

Ultra a las meziunedas lavuors da litteratura ladina's ho Flugi occupo multifariamaing dell'istoria dellas III lias e dò cò e lò interessants scelarimaints taunt tres referats cu tres publicaziuns.

Nels ultims ans sias forzas diminuittan ad ögl vzaint; Flugi non podaiva pü comporter il clima d'Engiadina e restet da contin nell'aria mite del Lemman, inua ch'el spiret quietamaing zieva be duos dis da malattia effettiva.

Pü d'ün avrò cognuschieu il Flugi sco giuven poët da granda bellezza e plain d'entusiasmo, oters pü tard sco zelant collectur da chanzuns e manuscrits romauntschs, aunch'oters scu hom spiritus e conversativ, demussand saimper il pü viv interess per il temp passo e l'avegnir dell' Engiadina.

Signur **Albert Caderas** naschit a Modena il 1. April 1825. Sieu bap Gian Caderas derivava da Luven; sia mamma Anna Schech eira da Zuoz, inua pü tard eir l'hom s'acquistet il Vschinedi.

Ils duos filgs Albert et Gian Fadri creschittan sü a Modena et füttan in lur giuvenis dis be traunter aint per cuort temp a Zuoz. Albert frequentet ün temp la scoula da Celerina, inua quella vouta operava il cognit magister Julius Heinrich; sia instrucziun et educaziun füt pero in generel italiauma. Sieu bap havava ün affer da drogueria a Modena, morit pero bain giuven et zieva la mort del bap intret Albert nella panina da Giovanni Gilly, inua el füt 24 anns. Pü tard füt el directur d'üna bieraria a Casale. Da lo s'retret el a Zuoz, inua el servit a sia Vizinanza püss anns sco Mastrel et eir in otras caricas.

Las qualiteds, chi distinguivan nos velg amich eiran Sia complaschentscha vers ogni ün, sieu zeli da's fer nützaivel ad oters, sia modestia et gentilezza, sieu senn per üna bella lingua, tres il quel el as havava acquirieu üna granda fazilitet et eleganza, prinzipelmaing nella lingua italiauma.

Ils ultims ans s'occupaiva A. C. con administraziuns da faculteds et prinzipelmaing con la poësia. Da quista ultima s'rechatten nellas Annalas da nossa societed püssas lavuors et sperains da pudair aggiundscher nellas proximas annalas auncha otras na auncha publichedas.

